

いのちとくらしをまもる  
防災減災令和2年5月15日  
鉄道局鉄道サービス政策室

## 鉄道事業者における異常時の多言語案内の更なる強化を図ります

～駅等の現場で活用しやすい多言語掲示物作成システムの作成と全国の鉄道事業者への配布～

台風、大雨、豪雪や、人身事故等によって列車が遅延・運休した際に、鉄道事業者が駅等において、訪日外国人旅客を含む鉄道利用者に対して、速やかに多言語（日本語、英語、中国語、韓国語）で情報提供を行えるよう、国土交通省において多言語掲示物作成システムを作成し、全国の鉄道事業者に配布いたします。

台風、大雨、豪雪その他の自然現象や、人身事故等の異常時において列車が遅延・運休が発生した場合には、訪日外国人旅客を含む鉄道利用者に対して、速やかに現在の状況について、駅やウェブサイト等において情報提供を行い、心の不安を取り除いていただくことが重要です。

しかしながら、訪日外国人旅客に対する多言語での案内については、各鉄道事業者において一定の取組が行われているものの、一部の小規模鉄道事業者においては、駅等の現場における対応体制の確立に苦慮している状況が見受けられます。

このため、国土交通省においては、更なる情報提供の推進の観点から、駅等の現場においても容易に多言語での案内掲示物を作成できるよう、xls形式による「多言語掲示物作成システム」を作成し、全国の鉄道事業者に配布することといたしました。

当該システムの活用により、小規模鉄道事業者を含む全国の鉄道事業者において、異常時における多言語案内の体制がさらに強化されることが期待されます。

### ■多言語掲示物作成システムの概要

別添参照

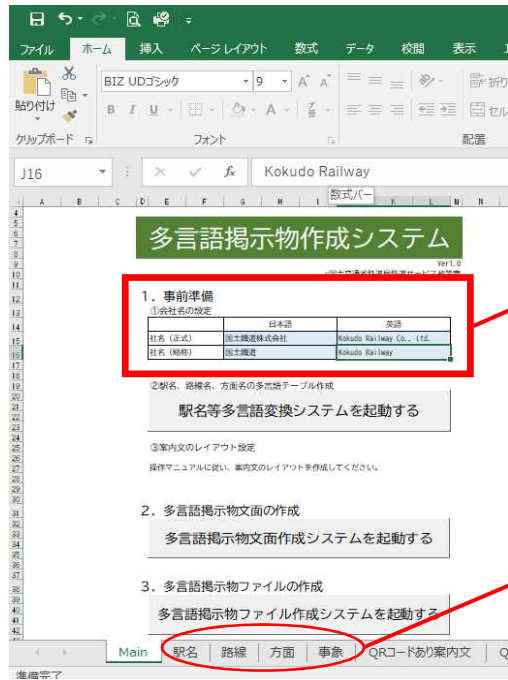
連絡先：鉄道局鉄道サービス政策室 岡村、鍋釜

代表：03-5253-8111（内線：40633、40624）

直通：03-5253-8542 FAX：03-5253-1633

# 多言語掲示物作成システムについて

## ①事前準備



会社名を設定

駅名、路線、方面、事象  
を設定

## 駅名

No.	駅名	駅名 (ふりがな)	ローマ字	ハンゲル	簡体字	繁体字
11-01	美津	しづか				
11-02	美津	しづか				
11-03	外巻前	がいまきまえ				
11-04	真山一丁目	まやまいつちょうめ				
11-05	真山駅前	まやまかきつち				
11-06	栗山山王	たけのやまのう				
11-07	鹿ノ門	かののもん				
8-08	新橋	しんばし				
9-09	新橋	しんばし				
10-10	新橋	しんばし				
11-11	日本橋	にっぽんばし				
12-12	三橋前	みつしあえ				
13-13	新田	かんだ				
14-14	本出町	ほんでしちやう				
15-15	上野公園	うまのこうえん				
16-16	上野	うまの				
17-17	稲荷町	いなりちやう				
18-18	田原野	たわらま				
19-19	浅草	あさくさ				

日本語で  
手入力

## 路線名

No.	区分	路線	路線名 (ふりがな)	ローマ字	ハンゲル	簡体字
1	路線	総武	ごんぶ			
2	路線	丸ノ内	まるのうち			
3	路線	日比谷	ひびや			
4	路線	東西	とうざい			
5	路線	千代田	ちよだ			
6	路線	有楽町	ゆうらくちやう			
7	路線	半蔵門	はんぞうもん			
8	路線	南北	なんぼく			
9	路線	副都心	ふくとしん			
10	路線					
11	路線					
12	路線					
13	路線					
4	路線					
16	路線					
17	路線					
18	路線					
19	路線					
20	路線					
21	路線					
22	路線					
23	路線					

日本語で  
手入力

## 方面

No.	区分	方面	方面 (ふりがな)	ローマ字	ハンゲル	簡体字
1	方面	渋谷	しよや			
2	方面	浅草	あさくさ			
3	方面	有楽町	ゆうらくちやう			
4	方面	中目黒	なかつめくろ			
5	方面	北千住	きたせんじゆ			
6	方面	中野	なかの			
7	方面	西船橋	にしふなばし			
8	方面	代々木上原	よよぎうえはら			
9	方面	和光市	わこうし			
10	方面	新木場	しんきば			
11	方面	押上	おしあげ			
12	方面	目黒	めくろ			
13	方面	赤羽岩淵	あかはしわぶち			
14	方面					
15	方面					
16	方面					
17	方面					
18	方面					
19	方面					
20	方面					
21	方面					
22	方面					
23	方面					

日本語で  
手入力

## 事象 (よく起きると考えられる35種類の事象は設定済)

No.	事象	英語	中国語 (簡体字)	中国語 (繁体字)
10	車両点検	a train inspection	车輛検査	車輛検査
11	車内点検	a train inspection	车輛検査	車輛検査
12	信号トラブル	signal failure	紅綠灯故障	信號故障
13	停電	a power outage	停电	停电
14	線路点検	track inspection works	軌道検査	軌道検査
15	架線点検	inspection work for an overhead wire	架線検査	架線検査
16	急病のお客様対応	a passenger's sudden illness	突發病人	突發病人
17	踏切事故	a railway crossing accident	铁路道口事故	踏切事故
18	線路内に立ち入り	trespassing on the railway tracks	進入铁路路内	進入鐵路路内
19	濃霧	dense fog	大霧	濃霧
20	接続待ち	waiting for connection	等待连接	等待连接
21	折り返し遅れ	return delayed	返回延迟	返回延迟
22	迂回運転	detour operation	迂迴運行	迂迴運行
23	動物と接触	a collision with an animal	动物碰撞事故	动物碰撞
24	接触トラブル	a problem with the overhead contact lines	架線故障	架線故障
25	落石	falling rocks	落石	落石
26	線路トラブル	railroad problem	铁路故障	铁路故障
27	雪崩	avalanche	雪崩	雪崩
28	倒木	fallen tree	倒下的树	倒下的树
29	沿線火災	fire along the railway	沿線路火災	沿線路火災
30	河川増水	river flooding	河水泛滥	河水泛滥
31	線路冠水	track flooding	铁路浸水	铁路浸水
32	大量の落葉	a lot of fallen leaves	很多落叶	很多落叶
33	大雪	heavy snow	大雪	大雪

## ②駅名、路線名、方面名の多言語変換（駅名等多言語変換システム）

ファイル ホーム 挿入 ページレイアウト 数式 データ 校閲 表示 JUST PDF 4

J16 : X ✓ 氏 Nabekama Railway

**多言語掲示物作成システム** Ver1.0  
©国士交通者鉄道電報サービス株式会社

1. 事前準備  
①会社名の設定

	日本語	英語
社名（正式）	信濃鉄道株式会社	Nobekama Railway Co., Ltd.
社名（略称）	信濃鉄道	Nobekama Railway

②駅名、路線名、方面名の多言語テーブル作成

**駅名等多言語変換システムを起動する**

は案内文のレイアウト設定

操作マニュアルに従い、案内文のレイアウトを作成してください。

2. 多言語掲示物文面の作成

**多言語掲示物文面作成システムを起動する**

3. 多言語掲示物ファイルの作成

**多言語掲示物ファイル作成システムを起動する**

Main 駅名 路線 方面 事象 QRコードあり案内文 QRコードなし案内文

準備完了

日本語多言語変換

**駅名等多言語変換**

路線名等多言語変換

方面名等多言語変換

閉じる

ファイル ホーム 挿入 ページレイアウト 数式 データ 校閲 表示 JUST PDF 4

H27 : X ✓ 氏

↓ 掲示文には反映されません。

No.	駅ナンバリング	駅名	駅名（ふりがな）	ローマ字	ハンドル	簡体字	繁体字	製作対象
1	G-01	渋谷	しぶや					○
2	G-02	表参道	おもてさんどう					
3	G-03	外苑前	がいえんまえ					
4	G-04	青山一丁目	あおやまいっちょうめ					
5	G-05	赤坂見附	あかさかみつけ					
6	G-06	溜池山王	たぬいけさんのう					
7	G-07	虎ノ門	とらのもん					
8	G-08	新橋	しんばし					
9	G-09	銀座	ぎんざ					
10	G-10	京橋	きょうばし					
11	G-11	日本橋	にほんばし					
12	G-12	三越前	みつこしまえ					
13	G-13	神田	かんだ					
14	G-14	末広町	すえひろちょう					
15	G-15	上野広小路	うえのひろこうじ					
16	G-16	上野	うえの					
17	G-17	稲荷町	いなりちょう					
18	G-18	田原町	たわらまち					
19	G-19	浅草	あさくさ					○
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								

Main 駅名 路線 方面 事象 QRコードあり案内文 QRコードなし案内文 文字テーブル

ファイル ホーム 挿入 ページレイアウト 数式 データ 校閲 表示 JUST PDF 4

H27 : X ✓ 氏

↓ 掲示文には反映されません。

No.	駅ナンバリング	駅名	駅名（ふりがな）	ローマ字	ハンドル	簡体字	繁体字	製作対象
1	G-01	渋谷	しぶや	SHIBUYA	シブヤ	涩谷	涩谷	○
2	G-02	表参道	おもてさんどう	OMOTESANDO	オモテサン道	表参道	表参道	
3	G-03	外苑前	がいえんまえ	GAIENMAE	ガイエンマエ	外苑前	外苑前	
4	G-04	青山一丁目	あおやまいっちょうめ	AOYAMAICCHOME	アオヤマイッチョウメ	青山一丁目	青山一丁目	
5	G-05	赤坂見附	あかさかみつけ	AKASAKAMITSUJE	アカサカミツジ	赤坂見附	赤坂見附	
6	G-06	溜池山王	たぬいけさんのう	TANUIKESANNO	タヌイケンサン	溜池山王	溜池山王	
7	G-07	虎ノ門	とらのもん	TORANOMON	トランモン	虎ノ門	虎ノ門	
8	G-08	新橋	しんばし	SHIMBASHI	シバシ	新橋	新橋	
9	G-09	銀座	ぎんざ	GINZA	ギンザ	銀座	銀座	
10	G-10	京橋	きょうばし	KYOBASHI	キョバシ	京橋	京橋	
11	G-11	日本橋	にほんばし	NIHONBASHI	ニホンバシ	日本橋	日本橋	
12	G-12	三越前	みつこしまえ	MITSUOKOSHIMAE	ミツコシマエ	三越前	三越前	
13	G-13	神田	かんだ	KANDA	カンダ	神田	神田	
14	G-14	末広町	すえひろちょう	SUEHIROCHO	スエヒロチョウ	末広町	末広町	
15	G-15	上野広小路	うえのひろこうじ	UENOHIRIKOJI	ウエノヒロコウジ	上野広小路	上野広小路	
16	G-16	上野	うえの	UENO	ウエノ	上野	上野	
17	G-17	稲荷町	いなりちょう	INARICHO	イナリチウ	稲荷町	稲荷町	
18	G-18	田原町	たわらまち	TARANAMACHI	タランマチ	田原町	田原町	
19	G-19	浅草	あさくさ	ASAKUSA	アサフサ	浅草	浅草	○
20								
21								
22								
23								
24								
25								
26								
27								

Main 駅名 路線 方面 事象 QRコードあり案内文 QRコードなし案内文 文字テーブル

自動で多言語化

### ③多言語掲示物の作成（多言語掲示物文面作成システム）

多言語掲示物作成システム Ver1.0  
©国土交通省鉄道輸送サービス課

1. 事前準備

①会社名の設定

	日本語	英語
社名 (正式)	関東鉄道株式会社	Kanto Railway Co., Ltd.
社名 (略称)	関東鉄道	Kanto Railway

②駅名、路線名、方面名の多言語テーブル作成

駅名等多言語変換システムを起動する

③案内文のレイアウト設定

操作マニュアルに従い、案内文のレイアウトを作成してください。

2. 多言語掲示物文面の作成

多言語掲示物文面作成システムを起動する

3. 多言語掲示物ファイルの作成

多言語掲示物ファイル作成システムを起動する

準備完了

#### (1) 輸送障害の事象を選択

事象の選択

輸送障害の原因事象を選択してください

大雨

台風  
強風  
降雪  
積雪  
地震  
車両の故障  
列車とお客様の接触

#### (2) 運行状況を選択

運行状況を選択してください

運転見合わせ

遅延

遅延+運転見合わせ

遅延+運転とりやめ

見合わせ・遅延の場合の作成区分

駅間  
(例：東京～新大阪間)

方面  
(例：札幌方面)

処理中止 次へ

#### (3) 対象路線を選択

運行区間 (線区)

運行情報の対象区間を選択して下さい

銀座

丸の内  
日比谷  
東西  
千代田  
有楽町  
半蔵門  
南北

#### (4) 掲出文の確認

掲出文の内容

掲出文の内容 (日本語) は次のとおりです (この画面では内容変更できません)

大雨のため、銀座線に遅れまたは運転見合わせが発生しています。

この内容でよろしければ、完了ボタンをクリックしてください。各国語の掲出文が作成されます。  
そうでなければ、処理中止ボタンをクリックして、最初からやり直してください。

処理中止 完了

**お知らせ NOTICE 告知 通知 알임**

大雨のため、銀座線に遅れまたは運転見合わせが発生しています。

Due to heavy rain, train services of GINZA line are being delayed or suspended.

由于大雨影响，银座线已经发生了延误或停止运行。

因受大雨影響，銀座線已經發生了延誤或停止運行。

**호우 로 인해긴자 선 에 지연 또는 운행보류 가 발생하고 있습니다.**

◆◆国土鐵道運行情報 Kokudo Railway Company Train Status Information ◆◆

- QRコードを読み込んでいただくと、運行情報をご覧いただけます。通信料はお客様のご負担となります。
- When the QR code is scanned, you can see the train status information. Data transfer fees will be paid by the customer.
- 扫描QR码后，您可以看到运行信息。通讯费将由客户承担。
- 掃描QR碼後，您可以看到運行信息。通訊費將由客戶承擔。
- QR 코드를 스캔하시면 운행 정보를 보실 수 있습니다. 통신료는 고객 부담입니다.



【日本語】



【英語】



【简体中文】



【繁体中文】



【한국어】

会社ロゴ表示位置  
(この枠は印刷されません)